



# Eisbericht Nr. 097

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 89

Nr. 097

Dienstag, den 03.05.2016

1

### Übersicht

Das morsche Festeis in der Bottenwiek bildet sich weiter zurück. Im Westen reicht zwischen Luleå und Nygrån ein schmaler werdender Gürtel mit sehr lockerem bis sehr dichtem Eis bis etwa 10-20 sm nordwestlich von Nahkiainen hinaus. Ansonsten kommt überwiegend offenes Wasser mit vom Festeis abgebrochenen Schollen darin vor.

### Bottenwiek

**Finnische Küste:** Die nördlichen Schären sind mit 20-60 cm dickem, morschem Festeis bedeckt. Anschließend folgt überwiegend offenes Wasser bis etwa 15 sm westlich von Merikallat. In der Nähe von Kemi 2 treiben große dicke Schollen, die vom Festeis abgebrochen sind. Weiter im Westen ist aufgepresstes Eis mit einer Dicke von 20-60 cm bis entlang der Linie Nordströmgrund- 20 sm nordwestlich von Nahkiainen zu finden. Die Konzentration variiert von sehr locker bis sehr dicht.

**Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären liegt 30-70 cm dickes, morsches Festeis. Abseits davon folgt meist offenes Wasser mit einigen Treibeisgürteln, Eisblöcken und großen Eisschollen darin. Auf See treibt innerhalb der Linie von Kadetten- 5 sm westlich von Merikallat - 10 sm nordwestlich von Nahkiainen - Leskär 20-50 cm dickes, lockeres bis sehr dichtes Eis.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Bei Temperaturen über 0°C und schwachen bis mäßigen Wind aus meist südlichen Richtungen wird das Eis in der Bottenwiek weiter abnehmen.

Im Auftrag  
Dr. Schwegmann

### Overview

The rotten ice in the Bay of Bothnia is further decreasing. In the west, a belt with decreasing width consisting of very open to very close ice goes from Luleå and Nygrån up to about 10-20 nm northwest of Nahkiainen. Else there is mostly open water with large ice floes which have broken off the fast ice.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered by rotten, 20-60 cm thick fast ice. Farther out, mainly open water occurs up to approximately 15 nm west of Merikallat. Close to Kemi 2 large thick ice floes, which have broken off the fast ice, are drifting in the open water. Westwards, there is 20-60 cm thick ridged ice approximately to the line Nordströmgrund- 20 nm northwest of Nahkiainen. The concentration varies from very open to very close.

**Swedish Coast:** In the northern archipelagos there is 30-70 cm thick rotten fast ice. Off the fast ice edge there is predominately open water with some drift ice belts, floebits and large ice floes. At sea, inside the line Kadetten - 5 nm west von Merikallat 10 nm north-west of Nahkiainen- Leskär, there is an extensive area of 20-50 cm thick, open to very close drift ice.

### Expected Ice Development

With temperatures above 0°C and weak to moderate winds from mostly southerly directions the ice coverage in the Bay of Bothnia will further decrease.

Dr. Schwegmann

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisaukünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

**Restrictions to Navigation**

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA and IB	02.05.
	Raahe	2000 dwt	I and II	02.05.
<b>Sweden</b>	<b>Karlsborg</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>IB</b>	<b>03.05.</b>
	Luleå	2000 dwt	IB	26.04.
	<b>Haraholmen</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>II</b>	<b>03.05.</b>

**Information of the Icebreaker Services**

**Finland**

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

**Icebreaker:** KONTIO and OTSO assist in the Bay of Bothnia.

**Sweden**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E) report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for dirways can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** ATLE assists in the Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                      0 Eisfrei                      1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                      2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                      3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                      4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                      5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                      6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                      7 Eis außerhalb der Festeiskante                      8 Festeis                      9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                      / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                      0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis – Durchmesser unter 20 m                      1 Kleine Eisschollen – Durchmesser 20 bis 100 m                      2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                      3 Große Eisschollen – Durchmesser 500 bis 2000 m                      4 Sehr große oder riesig große Eisschollen – Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                      5 Übereinandergeschobenes Eis                      6 Kompakter Schnee- oder Eiseisbrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                      7 Aufgedrücktes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                      8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                      9 Morsches Eis                      / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                      0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                      1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                      2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                      3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                      4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                      5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                      6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                      7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                      8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                      9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                      / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                      0 Schifffahrt unbehindert                      1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                      2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                      3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                      4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgeborenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                      5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                      6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                      7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                      8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                      9 Schifffahrt hat aufgehört.                      / Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 02.05.2016**

Röyttä – Etukari	8496
Etukari – Ristinmatala	7496
Ajos – Ristinmatala	1406
Ristinmatala – Kemi 2	1406

Kemi 2 – Kemi 1	2416
Kemi 1, Seegebiet im SW	2416
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	5496
Oulu, Hafen – Kattilankalla	1306
Kattilankalla – Oulu 1	1306

Oulu 1, Seegebiet im SW	1306
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	4476
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	4875

**Schweden , 02.05.2016**

Karlsborg – Malören	8496
Malören, Seegebiet außerhalb	1316
Luleå – Björnklack	2496
Björnklack – Farstugrunden	2496
Farstugrunden, See im E und SE	2496
Sandgrönn Fahrwasser	7496
Rödkallen – Norströmsgrund	4396
Haraholmen – Nygrån	3496
Nygrån, Seegebiet außerhalb	3396